

## 98-2 Preliminary Syllabus, Da-Yeh Univ

Information			
Title	中英筆譯(二)	Serial No. / ID	2270 / ELF3015
Dept.	英美語文學系	School System / Class	大學日間部3年2班
Lecturer	陳淑明	Full or Part-time	專任
Required / Credit	Required / 2	Graduate Class	NO
Time / Place	(一)34 / B301	Language	Chinese

### Introduction

The goal of this course is to provide the basic knowledge and the training of written translation. The training is two-sided: Chinese to English and vice versa.

This is a two-semester course, focusing on the practice of written translation. The second semester of this course will be text-oriented and the materials used in the course will be the whole texts. After completing the course, students will have the experiences of translating short stories, news and poems. Text types theory will be introduced in this semester, and students will have to hold the exhibitions of English and American cultures in the class after having done their researches.

### Outline

The following is the details of syllabus of the course:

- (a) long sentence translation
- (b) metaphors and idioms translation
- (c) text type theory
- (d) brief introduction of machine translation
- (e) non-literary translation translation: news
- (f) literary translation: short stories, and poems

### Prerequisite

intermediate level of English, and high intermediate level of Chinese